

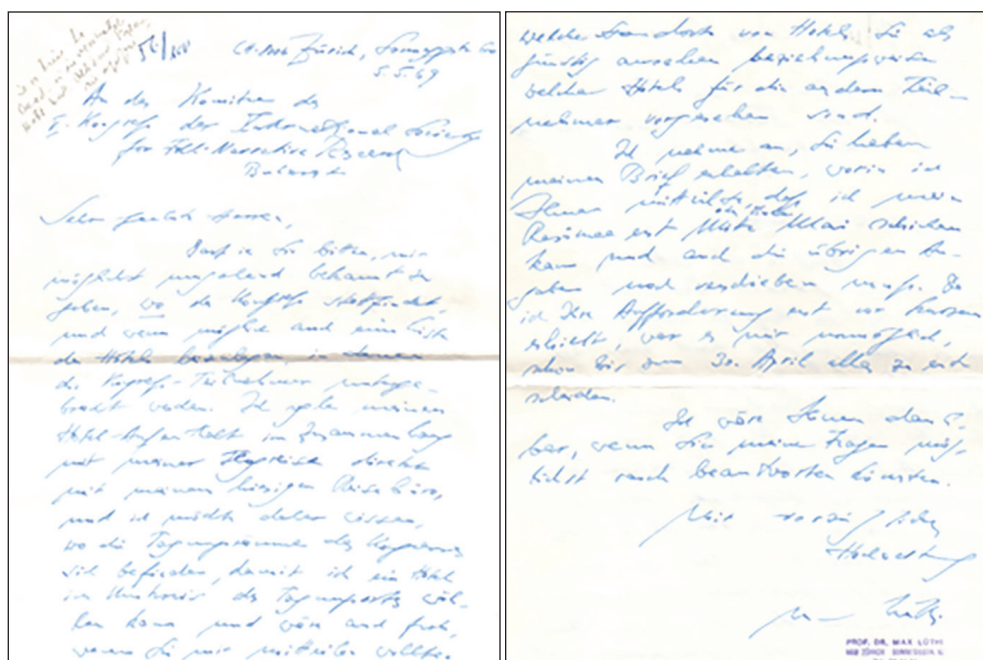
# REMEMBERING '69: CELEBRITIES' LETTERS CONNECTED TO THE 5<sup>TH</sup> ISFNR CONGRESS (PART 2)

MARIN MARIAN-BĂLAȘA

## ABSTRACT

This section continues the pictorial-based article devoted to the publishing of the most academically consistent letters which were exchanged in connection with the 5th ISFNR Congress (Bucharest, Romania: August 25-31, 1969). Selected out of several hundreds (though an incomplete collections), the letters belong to the Archive of the „C. Brăiloiu” Institute of Ethnography and Folklore (Bucharest), where the team of its director of yore, Mihai Pop, duly preserved them – boxed, closed up and then ignored. Forgotten for a half a century, they are exposed now especially for the contemporary research to better realize the power of connecting, exchanging, building up personal, socio-political and academic ideas and careers, through meetings, postal letters, public gatherings and influential ideological and epistemological discussions.

**Keywords:** ISFNR, SIEF, Bucharest, folklore, folklore studies, ethnology, narratives, archive, letters, academic life, personalities.



**44a & 44b.** Obverse & reverse of the above letter, in which Max Lüthi inquires on locations of both Congress works and accommodation facilities.


Bukarest, 7. Mai

Prof.Dr.Max Lüthi  
Sonneggstr. 80  
8006 Zürich

Sehr geehrter Herr Kollege!

Bitte die Verspätete Sendung unseres zweites Rundschreiben zu entschuldigen und Ihnen darüber keine Sorge zu machen. Wir werden selbstverständlich warten bis Sie uns der Resumé senden werden d.h. bis 15. Mai, so wie Sie uns versprochen haben.

Gleichzeitig bitten wir Sie uns die Zimmerbestellungskarte senden zu wollen.

Hochachtungsvoll,  
  
Prof.Dr.Mihai Pop

**45.** The letter of docs 44a&b does not arrive to Bucharest before this call (abstract and hotel of choice to be submitted), which reminds Lüthi of what is expected from him.

14.Mai

**46.** Only after one week some of his worries are addressed (in accordance to Pop's handwritten pencil note on doc 44a).

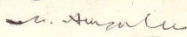
Prof.Dr.Max Lüthi  
Sonneggstrasse 80  
8006 ZÜRICH

Sehr geehrter Herr Professor!

In Erhalt Ihres wertvolles Schreibens vom 4. d.Mts, teilen wir Ihnen folgendes mit:

Der Kongres findet entweder an der grosser Aula des Akademie oder in einer Sall in der nebenbei Gebäude statt. Alle Hotellen sind nicht so weit entfernt. Das Nord-Hotel und Athénée Palace sind am näherensten, sogar 5-7 Minutes zu Fuss.

Wir sind in der Erwart Ihres Resumees und grüssen Sie,

Hochachtungsvoll,  
Das Organisationskomitee,  


Am 14. 5. 69  
 CH-8000 Zürich, Sonneggstr. 6  
 14. 5. 69

An die Organisation Komitee  
 des 5<sup>ten</sup> Congress of the International  
 Society for Folk-Narrative Research

Selbst geschickte Herren,  
 Hier kommt, wie  
 versprochen, das Resümee meines  
 Vortrags.

Seufz ist für Bitter  
 Herrn Prof. Pop in meinem Namen  
 für sein freundliches Schreiben  
 vom 7. Mai zu danken!

Meine Zimmerbe-  
 stellungskarte kann ich noch  
 nicht senden, da ich den Hotel-  
 aufenthaltsort mit meinem Reise-  
 büro (Wesni) vereinbare, im Zus-  
 sammenhang mit meiner Flug-  
 reise. Vorher setze ich noch  
 Ihre Antwort auf meinen Brief  
 ab, in dem ich Sie bat, mir  
 die Lage des Tagungsorts bekannt-  
 zugeben, damit mein Reisebüro  
 mir ein Hotel in dessen Nähe

47a & 47b. Obverse & reverse of coming again with the same administrative interests by professor from Zürich, the same day he is written to from Bucharest. Mailing desynchronizations.

zuweisen kann. Am besten wäre es, wenn  
 für mich eine Liste der Hotel-schieden küm-  
 ten, die in Frage kommen, mit Aufzäh-  
 lung der Kosten, da ich Sie auch an  
 diese teilnehmen möchte. Aber  
 vielleicht ist Ihre Antwort ja schon  
 unterwegs.

Indem ich Ihnen für Ihre  
 Bemühungen bestens danke,  
 Gedulde ich herzlichst  
 Max Löhli

PROF. DR. MAX LÖHLI  
 CH-8000 ZÜRICH SONNENSTRASSE 6  
 TEL. 26 51 21

84/3-6 CH-8006 Zürich, Sonneggstr. 60  
26. 5. 69

An das Organisationskomitee  
des 2ten Congress of the Inter-  
national Society for Folk-  
Narrative Research București

Sehr geehrte Herren,  
Ich danke Ihnen für  
Ihr Schreiben vom 14. Mai.  
Josephin habe ich mit einem  
mit meinem bisherigen Reise-  
büro in Verbindung gesetzt,  
das alle weitere für mich  
organisation wird. Ihnen  
schicke ich hier, wie gewünscht,  
die Anmeldekarte.  
Mein Passmuse werden Sie,  
hoffe ich, in 2-3 Wochen erhalten  
haben.

Hochachtungsvoll  
M. Lüthi.

PROF. DR. MAX LÜTHI  
8008 ZÜRICH, SONNEGSTR. 60  
TEL. 28 91 21

48. Just a confirmation. The type of majority letters, focusing on the infrastructure of academic performances. (A reason why, probably, not all letters were preserved, motive for which, hereby for sure, few were retained and published).

27/69

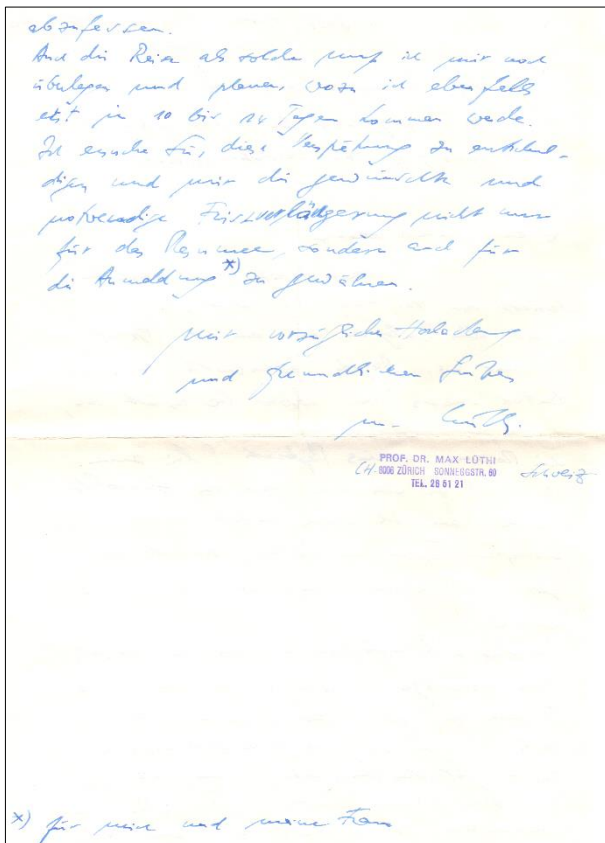
CH-8006 Zürich, Sonneggstr. 60  
26. April 1969

An das Organisationskomitee  
des 2. Congress der International  
Society of Folk-Narrative Research

Sehr geehrte Herren,  
Ihr zweites Rundschreiben,  
datiert von 15. Februar 1969, trat,  
samt allen Beilagen, erst am 20. April  
bei mir ein. Da ich gegenwärtig außeror-  
dentlich stark mit Arbeit belastet bin,  
ist es mir vollkommen unmöglich,  
ein Passmuse persönliches Papier bis zum  
30. April zu schreiben. Auf die Anmelde-  
karte kann ich mich nicht in den  
nächsten Tagen anfüllen, da ich just  
gerade nicht sicher weiß, wie ich reisen  
werde.  
Je Ihr 2. Rundschreiben mit mehr als  
Zwanzigtausend Kopien bei mir ein-  
trafen ist, ist es mir, wohl un-  
billig, wenn ich zum Vorgehen der  
Zeit für das Passmuse um 14 Tage  
bei Ihren bitten: es werde mir  
bevorzugen, es so bald als möglich

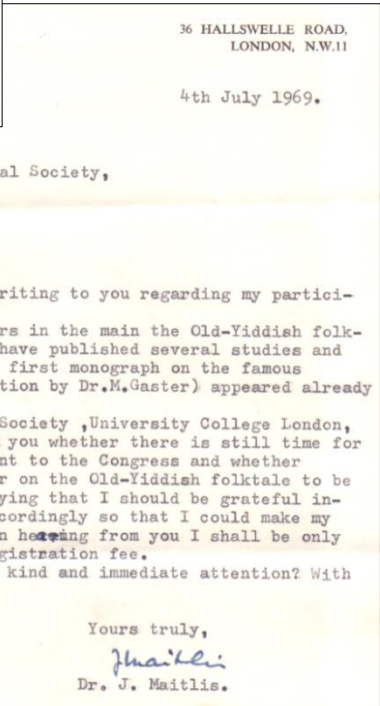
49a. Lüthi's last details (nearby hotels are good, he'll be accompanied by his wife).





49b. Reverse of the above doc.

50. No answer to the letter below was preserved, though not to respond was everything but Mihai Pop. A 1933 book prefaced by Moses Gaster, the Folklore Society in London, these were clues strong enough to catch Pop's entire interest and attention. As in



other cases, the sender was surely told it was too late he to be introduced in the printed Program and list, but should still come and present his intended paper – as several others did and found gaps to accommodate them within the paper delivering sessions. The absence of any text signed by Maitlis from the archival collection rather proves his no-show during the entire Congress.

M/30/W

SLOVENSKA AKADEMIJA  
ZNANOSTI IN UMETNOSTI  
LJUBLJANA  
Novi trg 3 — Poštni predal 323-VI

25.4.1968.

Gentili signori,

Avendo ricevuto appena ieri la vostra circolare Nro. 2 colle disposizioni relative al congresso 26.-31.8. che si terrà a Bucarest, non sono assolutamente in grado di poter spedire il riassunto della mia comunicazione entro il 30 c.m. Lo farò appena mi sarà possibile, in modo che perverrà a destinazione verso il 15 maggio p.v. (La circolare è datata il 15.2.1968, ma io l'ho avuta in mano il 24.4.1968! Non posso pertanto fare miracoli, tanto più che postdomani devo andare per una settimana fuori sede.)

Siccome mi cercherò un posto in un Camping internazionale in città o alla sua periferia, piantandomi una tenda, credo non sia necessario mandare il secondo esemplare all'agenzia di turismo Carpati. Ad ogni modo unisco qui il secondo esemplare. Non si sa mai...

Regolerò il mio conto (quota di iscrizione) appena mi sarà possibile.

Con distinti saluti.

*Milko Matičetov*  
(Dr. Milko Matičetov)

*adiplexu  
raportu  
Mest. dr.*

*ONT*

51. A text in Italian from a Slovenian colleague, who would prefer to stay in a peripheral tents camp. He did make it to Bucharest, and did present a consistent paper... in German.

111

SLOVENSKA AKADEMIJA  
ZNANOSTI IN UMETNOSTI  
LJUBLJANA  
Novi trg 3 — Poštni predal 323-VI

24. VI. 1969.

Carie signori,

Qui accluso viaggia il riassunto della mia comunicazione al Congresso. Credo superfluo aggiungervi l'adesione allo stesso, avendo già avuto conferma che vi è pervenuta.

Accludo poi una lettera indirizzata al prof. M. Pop, con preghiera di passargliela. Solo se egli fosse assente (per ferie o altro) gradirei che la leggesse chi lo sostituisce e può decidere in merito alla proposta che ho formulato.

Con i migliori saluti

*Milko Matičetov*  
(Dr. Milko Matičetov)

P.S.  
La mia quota di iscrizione sarà spedita in tempo utile dalla nostra Accademia. Casomai sorgessero delle difficoltà, mi impegno di versarla personalmente al mio arrivo a Bucaresti.

52. Repeated/insuring promises that all will be in compliance with regulations.

*Tar. Pop, vrnjaj se na odgovor! come  
at. i odgovorem!*

SLOVENSKA AKADEMIJA  
ZNANOSTI IN UMETNOSTI  
LJUBLJANA

Novi list 3 — Poštni predal 323-VI

24. VI. 1969.

Caro amico,

Mi rallegro del prossimo incontro a Bucarest! Insieme mi permetto di fare una proposta: So che ogni anno qualche collega dello "Institutul de etnografie si folclor" partecipa a qualche riunione folkloristica che ha luogo nel nostro paese, di solito in autunno. Per me sarebbe assai più semplice poter addivenire ad un cambio (la cosiddetta "vymjána bezdevizóva") tra un collega di codesto istituto e me. Il nostro istituto darebbe al collega romeno a disposizione la somma di 800 Din. nuovi, purchè venga nel nostro paese entro il corrente anno 1969. Certo senza il bisogno che venga nella nostra città, purchè dia un recapito qualsiasi dove la suddetta somma gli potrà essere inviata, magari con vaglia telegrafica. In occasione del mio arrivo a Bucarest, da parte mia, desidererei ricevere o dall'Istituto o dal collega interessato, la corrispondente somma di Lei che mi servirebbe per il mio soggiorno in Romania durante il congresso. (A Bucarest intendo campeggiare alla periferia della vostra capitale, in un camping internazionale; arrivo colla famiglia.)

Gradirei sapere possibilmente presto se la mia proposta è realizzabile e se occorre da parte nostra qualche invito ufficiale. *Con cordiali saluti Mirkolar,*

Monsieur,

Nous avons bien reçu le texte de votre communication et attendons avec grand plaisir votre arrivée au Congrès.

Nous regrettons ne pas pouvoir donner une réponse favorable quant à la lettre adressée à Mr. Pop, vu que nous ne savons pas avec précision jusqu'à présent quels seront les spécialistes roumains qui participeront au Congrès des Folkloristes Jougoslaves de cette année.

Agréez, Monsieur le Docteur, l'expression de notre haute considération.

Le Comité d'Organisation,  
*M. Amzulescu*

53 & 54. The unusual institutional currency lending proposition (on the account of an experts exchange program) makes the managerial secretariat (namely A.I. Amzulescu) to ask the director: "Comrade Pop, please instruct us how to answer!" (pencil handwritten note on the top). In the second doc, one can see Amzulescu doing the diplomat director's "dirty job" of delivering the negative answers, of protecting Pop from exposure/controversy, of helping him avoid all delicate issues. (Covered date and address only.)



55. With Wilhelm Fritz Hermann Nicolaisen (whose previous letter seemed lost), Pop wants to discuss SIEF related details. In fact, at that time, both K.C. Peeters (the current president of the SIEF) and Pop (future SIEF president) were excellent supporters and collaborators of Kurt Ranke (the ISFNR's creator).

*University of Edinburgh* Dr. W. Nicolaisen

SCHOOL OF SCOTTISH STUDIES 27 GEORGE SQUARE EDINBURGH 8

DIRECTOR AND HEAD OF DEPARTMENT  
B. R. S. MEGAW, B.A., F.R.S.E., F.S.A., F.M.A.

98  
17.3.69. TELEPHONE  
031-667 1011

Dear Professor Pop,

Many thanks for your letter of March 5 which reached me this morning. I am most disturbed to hear that you are under the impression that I have not registered for the ISFNR-Congress, for I sent off my application form on October 14, 1968. It looks as if it has never reached you. Please put my name down for the Congress as I fully intend to be there! I have also gladly accepted your recent invitation to attend the Symposium of Contemporary Folklore and wrote to you in this connection last week.

I'll see what I can do about SIEF. INFORMATIONS, even if it turns out to be only a very slim issue. It would certainly be best if a General Assembly of SIEF. could be held in Paris so that the Material Culture people could be there too.

Looking forward to seeing you in Barchant,  
Yours very sincerely,  
Bill Nicolaisen.

28<sup>th</sup> March 1969

98


Dr. W. Nicolaisen  
University of Edinburgh  
School of Scottish Studies  
27, George Square  
EDINBURGH 8

Dear Professor Nicolaisen,

Concerning your letter of 17.3.1969, it was indeed a mistake of our not to look into the Congress files. We had of course your application form in due time and you'll soon receive the second circular, together with a list of participants who are reading a paper among whom figures your name also

Until our meeting, I remain

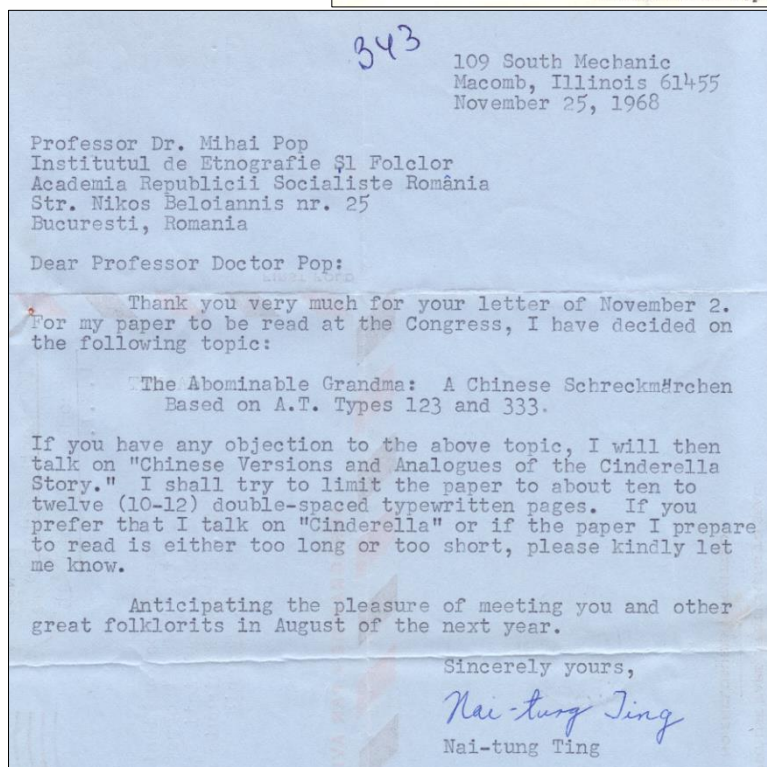
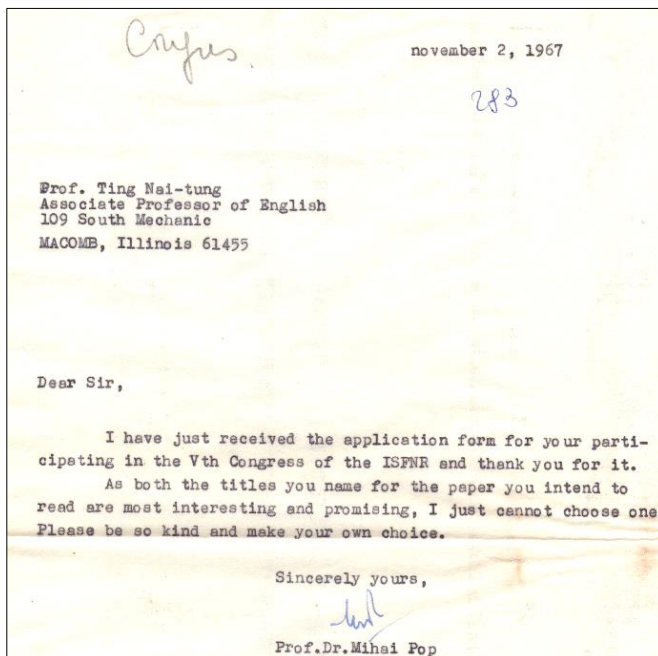
Yours sincerely

  
Prof. Dr. Mihai Pop

56. Eventually, despite this letter, the Scottish fellow will figure out in the list of passive participants, with no paper to be read during the Congress.



57. A simple acknowledgement, (application received, the choice for subject and title should be on the author himself). "1967" has a typo mistake – the Congress communication starts in 1968 only.



58. Though the above answer was more than clear, the undecided colleague still offers himself to read one or the other paper. Of the "abominable grandma", his text is published in REF/JEF 1-2/2023: 211-217 (+ several pics capturing N.-T. Ting: same vol.: 198, 201).

59. Ending  
the matter of  
theme/topical  
choice.


9th December 1968

343

Prof. Nai-tung Ting  
109 South Mehanic  
MACOMB, Ill. 61455

Dear Professor,

Concerning your letter of November 25th we absolutely agree with the topic you proposed: "the abominable Grandma: A Chinese Schreckmärchen Based on A.T. Types 123 and 333". and with the proposed length of your paper.

Sincerely yours,  
  
Prof. Mihai Pop

December 9, 1968.

359 Prof. Ambatal Patel  
Palni Buri,  
Gandhigram, Tehri  
Bombay, India

Dear Prof. Mihai Pop.

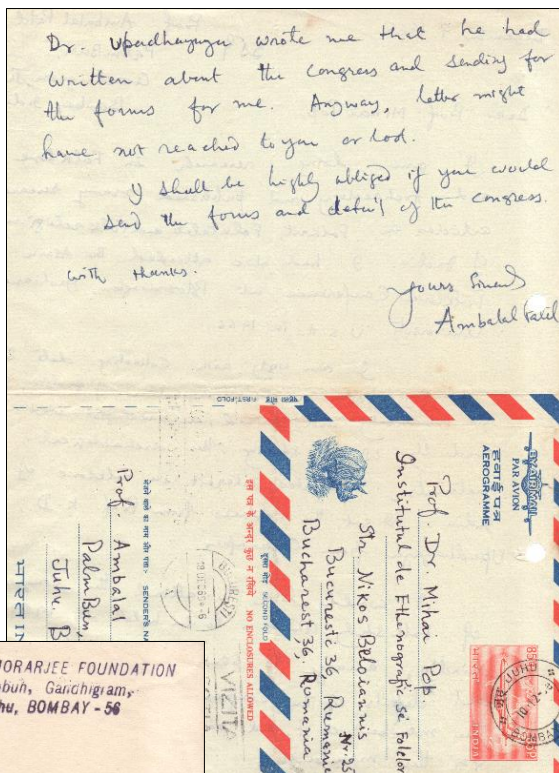
I am doing research in Folklore and Archaeology and published many research articles in Folkart, Folktales and Folk religion of India. I had also attended The Asian Folklore Conference at Bloomington, Indiana University U.S.A in 1966.

I am busy with collecting data & writing book on Folktales of India, I am basically and trained archaeologist but gradually while studying the archaeological materials, I started interest in Folklore of India. I got the address from Prof. K.D. Upadhyaya from Coimbatore.

I would like to attend the Congress of Folk Study which is to be held in 1969. kindly, arrange to send me the forms and details of the Congress. I want to become the member of it, and pay the necessary fee for the membership.

60a. Obverse letter of the Bombay-based professor of archeology and folklore, who wants to attend the Congress and become an ISFNR member.

**60b.** Reverse of the piece above (the sender got Pop's address from another well-connected Indian professor, signing correspondent of items no 85-86).



December 10, 1968.

SUMATI MORARJEE FOUNDATION  
Palambur, Garichigiam,  
Juhu, BOMBAY - 56

Dear Prof Mihai Pop.

I am very sorry to send you the form for the Congress. I received it late. Kindly accept it and advise me where to send the \$10=00 for the membership fee. I have prepared an article on "Folk-tales as represented in Indian Art and Archaeology".

I shall be very grateful if you also send me the details of the Congress.

Excuse me for delay.

Yours very sincerely  
A. J. Patel.

**61.** Patel will be registered and included in the speakers' program with the here mentioned title. Yet, his actual presence was not documented, nor text of him left behind was ever found.



SUMATI MORARJEE FOUNDATION  
Palmbun, Gandhigram,  
Juhu, BOMBAY-56

January 8. 69

Dear Professor. Mihai Pop.

I am very much interested in Folkart, Folkreligion and Folkculture of India and published many research articles in this field. I was also invited by the Asian Folklore Conference which was held in Bloomington, Indiana University. U.S.A.

I knew through Dr. K.D. Upadhyaya about the Congress of Folklore at your Institution. I would like to become the member of the congress and <sup>know</sup> more details for it.

I therefore request you to arrange for sending the forms and other information regarding this congress. I wrote a letter and Dr. Upadhyaya has also requested for the sending forms but there is yet no information from the institution.

62a. As if his letters would not go through and got no answer, Patel repeats his selfintroduction and contact reference (doc 59).

62b. Reverse of the above envelope-letter.

I would like to pay membership fee \$10:00 and I am very much happy to read paper on "Legends Depiction Indian early Architecture, etc - old monuments". I had a training in Archaeology and was a Professor of Art and History at M.S. University, Bonda.

Yours Sincerely  
A. J. Patel

with kind regards.

PAR AVION  
हवाई पत्र  
AEROGRAMME

Prof. Dr. Mihai Pop,  
Institutul de Ethnografie si Folclor,  
Str. Nikos Beloiannis Nr.25  
Bucuresti 36, Rumanien.  
(Bucharest 36, Romania).

Prof. Ambalal Patel, M.A.,  
Palmbun,  
Gandhigram,  
Juhu, BOMBAY-54.

भारत INDIA

द्वितीय फोल्ड SECOND FOLD  
एसा पत्र के अन्दर कुछ न लिखिये NO ENCLOSURES ALLOWED

SENDER'S NAME AND ADDRESS:  
Prof. Ambalal Patel, M.A.,  
Palmbun,  
Gandhigram,  
Juhu, BOMBAY-54.



TELEGRAMA

Primitiv, 205

LT PROF MIHAI POP INSTITUTE  
OF ETHNOGRAPHY AND FOLKLORE ( CONGRES )  
STR NIKOS BELOANIS 25 BUCHAREST +-  
LOK 41 DIN BOMBAY NR 878 58/56 1 1600 . data ..... ora ..... m .....

CONERENCE LETTERS ARE LOST STOP KINDLY SEND BY  
URGENT TELEM CONFIRMING INVITATION TO CONGRESS A JAF  
THE INTERNATIONAL SOCIETY FOR FOLK-NAR ATIVE  
RESEARCH ENABLE ME OBTAIN EXCHENGE AND PERMISSION  
FROM E RESERVE BANK ON INDIA REPLY CARE JALANATH  
BOMBAY PROF AMBALAL PATEL +

*Amal Patel*

63. As it takes much longer time for mail to travel to/from the East (and sometimes gets lost), surmounting obstacles requires exemplary persistence.

64. Juha Pentikäinen's Congress text and photos can be seen in REF/JEF 1-2/2021: 248-253, 221, 224.

INSTITUTE OF FOLKLORE  
AND COMPARATIVE RELIGION  
UNIVERSITY OF TURKU  
TURKU · FINLAND

Ph.D. Juha Pentikäinen  
October 10th, 1968

Prof. Dr. Mihai Pop  
Facultatea de limba si  
literatura română, Bucuresti

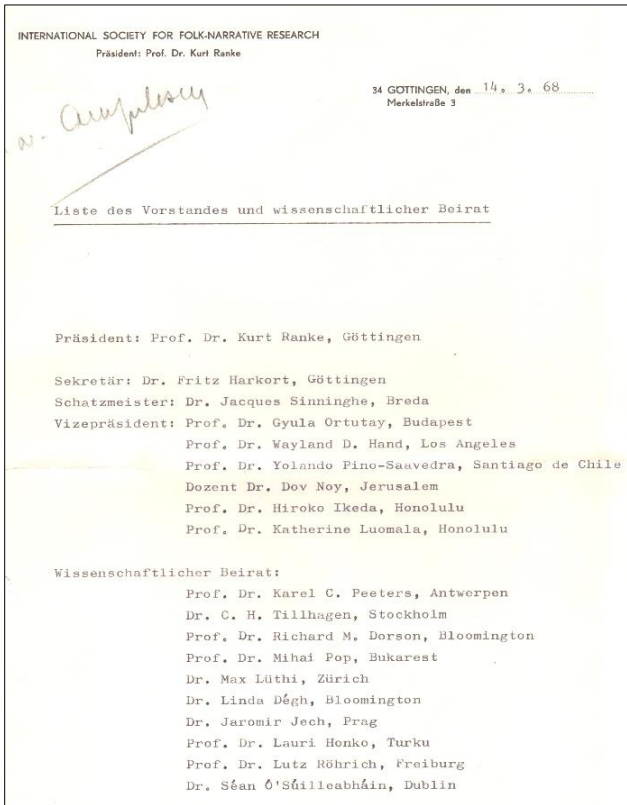
Dear Prof. Pop,

I would like to take part in the International Congress for Folk-Narrative Research in Bucarest in August 1968. I have thought of having a paper dealing with some methodological question in the study of legends.

I am very thankful if I can have more information concerning the programme of the congress and the practical arrangements etc. When is the "dead line" to give the exact title of the paper?

Last summer I spent two months in Hungary. I also took part in the Slavist Congress in Prague, but we could not meet there.

With best wishes  
Yours sincerely *Juha Pentikäinen*  
Juha Pentikäinen  
(Address above)



65. The few kept letters (out of numerous) sent by Ranke to Pop are of administrative nature, with no significant academic points. This list is the only document suggesting something about the theoretical & human management plan conceived by the ISFNR President (not once people writing in their letters “Ranke’s ISFNR”). From the 1<sup>st</sup> board set by Ranke, vice-presidents G. Ortutay, H. Ikeda and Y. Pino-Savedra were surely absent, F. Harkort perhaps also absent; from the 2<sup>nd</sup> (advisory council), L. Dégh and S. O’Súilleabháin did not make it to Bucharest.



*Iconographic interlude:* Kurt Ranke (ISFNR president) and Karel C. Peeters (SIEF president), managing the interests of both institutions they headed, during the Bucharest congress of August 1969 (Archive of the “C. Brăiloiu” Institute of Ethnography and Folklore, FL 1918/26/44472). Part of a leading-group photo set introduced in REF/JEF 1-2/2023: 270.

66. Lorenzo Renzi teaches Romanian in his Padovan university, and expresses his gratitude for Pop advised and guided him minutely with his interest in Romanian balladry. His book on that subject has come out recently, and asks Pop to write to the publisher Olschki, from Florence, for a review copy. He mentions many beneficial visits to the Institute of Ethnography and Folklore in Bucharest.

Mr. Lorenzo Renzi  
riviera Paleocapa 72/a  
35100 PADOVA

Stimate "omnule Renzi,

M-am bucurat mult să aflu că lucrarea Dumitale a apărut, Ecourile pe care le-am avut fiind acum în legătură cu ea sînt dintre cele mai bune și te rog deci să-mi permiți să te felicit cu anticipație. Din ceea ce am aflat mi-am făcut convingerea că e o contribuție importantă asupra baladei românești, făcută de pe o poziție teoretică și metodologică modernă. Îți inchipui deci cu oțită nerăbdare o aștept.

Îți mulțumesc pentru posibilitatea de a avea un exemplar de recenzat direct prin editură. Nu va fi numai un exemplar de politeță ci îl voi recenza fără îndoială probabil în Studiile de folclor de la Timișoara care încep acum să apară periodic.

Trimit deci chiar astăzi editurii Olschki formularul ce mi-ai remis.

Sper că pînă la primirea scrisorii mele va fi sosit invitația la Congresul Societății Internaționale a cercetătorilor narețiunilor populare la care te așteptăm, cu atît mai mult cu cît promiți și un referat al cărui interes este incontestabil. Te rog deci să faci un formular și să-l trimiți cu toate formele de înscriere și să te consideri la București ce acasă.

Cu cele mai bune sentimente,

Prof. Mihai Pop

Lorenzo Renzi  
riviera Paleocapa 72/a  
35100 Padova

Padova, 17.5.1969

Stimate D.le Profesor Pop,

vă scriu în legătură cu cartea mea

despre baladă, care a apărut adinastru la Florența. Aș fi dorit să vi-o trimit personal în omagiu: însă editorul se ocupă cu sarcina aceasta, în mod următor. Vă va trimite o scrisoare, în care vătefi încheiat dacă doriți un exemplar pentru nemzare; la un răspuns afirmativ trimitte cartea.

Vă rog deci foarte, foarte mult să răspundeți afirmativ, cînd o să primiți <sup>angajamentul pt. revizuirea finală</sup> scrisoarea aceasta. M-am aflat cum să vă trimit volumul meu în

omagiu: lucru la care țin foarte mult, amîntîndu-mă de la sfaturile pe care mi le ați dat cînd am început să mă ocup cu subiectul ăste, și de la primire așa de bună pe care o-am avut întotdeauna la Institutul al Dvs.

Aș mai avea o rugămînt. Am aflat că un Congres se va desfășura la București în luna August, despre folclor narativ, gravo modo. Mi-ar plăcea foarte mult să particip și eu; avînd timp o-ar putea să și aduc o comunicare. V-aș ruga deci să mă trimiți o invitație, dacă e posibil: șter că nu vă vor prea mult, sau că lucrul nu e prematur. În orice caz vă mulțumesc. Dacă nu veți primi în curînd scrisoarea editurii Olschki, din Florența, vă rog să-mi scriși, așa că eu pot interveni în-c-o dă la el (centralismul editorial al-celui Olschki e un răz foarte neplăcut!).

Căldurosou răstătorii,

al Dvs. Lorenzo Renzi

67. Very happy and supportive to Renzi's book, already having received good echoes about it, Pop promises to request the copy from the publisher that very day and to review it in the annual *Studii de folclor* (now regularly coming out in Timișoara). Invite for joining the ISFNR is repeated. Pop's entire text is very warm ("consider Bucharest as your home"). On the covered corner: "3 June 1969".



19. 05. 1969 104  
13: Nu s-a primit rezumatul

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA  
FACOLTA' DI LETTERE E FILOSOFIA  
SEMINARIO DI FILOGIA MODERNA  
IL DIRETTORE

*Cerșor rezumatul cărții  
Trei cărți*

Stimate D.-le Prof. Pop,

Vă trimit

rezumatul comunicării mele pt. Congresul din August. Subiectul este, de data aceasta, <occidental> —  
șter că ați primit între timp cartea despre balada românească; în caz negativ vă rog să-mi  
advertizați, ca să pot interveni la editor.

Caldе salutați, și la nouă,

al Dns. Lorenzo Renzi

68. Renzi promises an abstract *this time on a “western” subject* and asks whether his book has landed yet. By faded pencil note Pop instructs his handyman, Congress secretary Amzulescu that Renzi to be demanded his abstract and books be reserved for him. Though signed by Pop, the next letter has formal/neutral tone (requesting compliance with formalities).

regți, 27 iunie

Dl. Lorenzo Renzi  
Riviera Paleocapa 72 a  
PADOVA

Stimate Domnule Renzi,

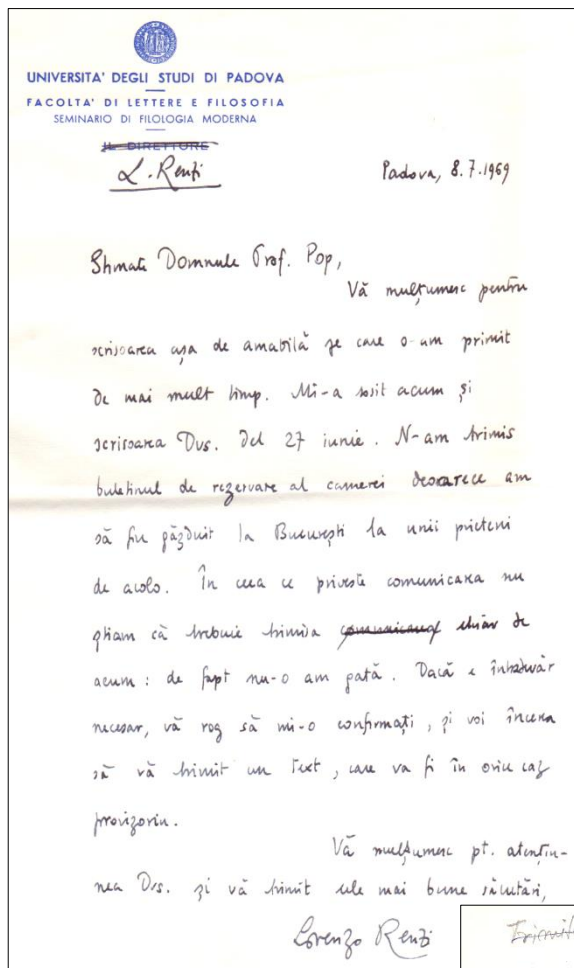
Am primit scrisoarea dvs prin care anunțați trimiterea rezumatului comunicării ce veți ține la Congresul ISFNR. Până acuma însă nu am primit nici comunicarea și nici puletinul de rezervare al camerei. Vă rugăm a vă conforma acestor formalități, fără de care nu garantăm că veți putea fi cazat.

Confirmăm primirea cărții Dvs despre balada românească și vă mulțumim.

Prof. Mihai Pop

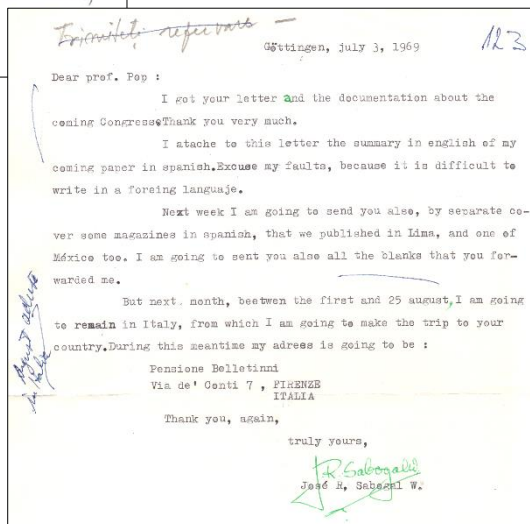
69. Renzi's book, however, had arrived.





70. The Italian colleague understands just now that he was asked to provide the entire paper to be presented in the Congress (confusion between abstracts and full texts will sometimes occur). He asks again for a confirmation and promises he will make a provisional text.

71. Initially, the letter of the Peruvian colleague (studying and taking his PhD in Poland, now writing from Germany and going to come to Bucharest after a sojourn in Florence) was condemned. Pop wrote by pencil "send him refusal", then cut it by horizontal line. Though it was only one month before the Congress, it still was possible J.R. Sabogal Wiesse to be inserted in the printed Program and participants' list.



Göttingen July 25, 1969

Dear prof. Pop:

I have sent you already all the documents necessary for the coming Congress.

I enclose you three copies of my paper in Spanish, my mother language. You have also an English summary, of course in my bad English. I know that Spanish is not an official language of the Congress, but if it were possible to make some arrangements to read it in Spanish, it should be very good. Please, do your best.

I am leaving Germany very soon, invited to Italy, from where I am going to go directly to Bucarest. If you want something of me, or if it is missing something, let me know, it in Florence.

Very truly yours

J.R. Sabogal

a/c PENSIONE BELLETTINI  
VIA DE' CONTI 7  
50123 - FIRENZE  
ITALIA

73. In mid 1960s the Institute run by Pop had an intense collaboration with Cairo (organizing a folklore archive over there, fieldworks, expert exchanges). Nabila Salem (presented in the Congress list of participants as Dr. Dozentin) sends this letter through Imil Wahba, a long-staying visiting scholar in Bucharest, and will submit her Congress application by airmail.

72. Sabogal Wiesse provides abstract in English and full paper in Spanish, and asks to be permitted to present (with excuse) in Spanish. Though we cannot reconstruct from pictures (sic!) whether he did spoke in Spanish, Sabogal left behind a very honorable text in English (published, + photos, in REF/JEF 1-2/2022: 240-244, 196).

272  
Cairo 24. 08. 1968

Dear Prof. Pop...

With great pleasure I have received your invitation to attend the Vth Congress of the International folkloristic research.

I found it a chance to send you this letter with Mr. Imil Wahba, who is going to spend some time at your Institut, in order to get more information about attending the Congress. Firstly, I ask you if you please, to send me an official letter inviting me to attend the Congress, so that I can represent it to my University to allow me to travel.

And may I ask about the accomodation in Romania during the time of the Congress? Who will afford it? I hope it will be at your expenses, since we are not allowed nowadays to bring with us much Money outside.

I hope you will help me, so that I can attend the Congress.

I have send you the application by Airmail, and I hope that you receive it soon.

My greetings to all the researchers in the Institute of folklore and Ethnology.

With best wishes

Your sincerely  
Nabila Salem

74. Repeating the above mentioned eagerness, requests, and worries: a formal invitation addressed to her University, and be accommodated by local courtesy.

Mrs Nabila Salem  
3 Farid Wagdu Str.  
Manial-el-Rouda  
C A I R O

Dear Mrs Salem

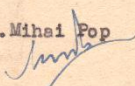
I am so very glad that you intend to attend the 5<sup>th</sup> Congress of the I.S.F.N.R. It will be a pleasure to meet you again. I have not yet got your application form but am sure that it will be in the next post. Do you intend to read a paper?

About the further details you asked for, I can assure you that you'll find all the opportunities for accommodation. The second circular, which will be sent after all the answers are here, will give you ample information about rooms accommodation, their price a.s.o.

We will try to do our best but I cannot promise to be in a position to take the expenses of your stay here. I am sure that you will manage and be able to come to Bucharest next year.

Sincerely yours,

Prof. Mihai Pop



285

Cairo. 26. 10. 1968

Dear Prof. Pop..

With great pleasure I have received your invitation to attend the 5<sup>th</sup> Congress of the international Folk narrative society. I have send you a letter, which I have written it too quickly, with Mr. Walba, who is going to spend a long time at your institute. I have asked in this letter about the accomadation in ~~Rom~~ Romania during my the Congress; who can undertake it? Perhaps it is a stupid question, but I am very keen to attend the Congress, and at the same time I am not allown to take with me enough money outside my country.

I am also asking if you can send me an official invitation to present it to my Univ. in order I will get the allowance to travel. Without this official paper, I cannot prove it.

I thank you very much and hope to see you in Romania.

Yours Sincerely  
Nabila Salem

75. On 28 Oct. 1968, Pop is enthusiastic at her desire to come (they had already spent time together at his Bucharest institute), encourages her (empty hopes), advise on waiting for the second bunch of infos, and is diplomatic in terms of financial help.



76. Exactly the same pushing needs and worries, this time with managerial details and in German.

350

Kairo den 27. 11. 1968

Sehr geehrter Prof. Pop...

Haben Sie herzlichsten Dank für Ihren lieben Brief. Ich bin natürlich sicher von der Gastfreundschaft Romanias, aber Ihr Brief hat mich doch beruhigt.

Nun weiß ich nicht, ob Sie meinen letzten Brief mit den Formularen erhalten habe. Falls nicht, darf ich Ihnen nochmal die Füllung der Formulare nochmal abschreiben.

Name: Dr. Nabila Salem  
 Beruf: Dozentin an der Kairo Universität für Volksliteratur.

Ich habe die Abriht ein Papier zu lesen, und zwar über die ägyptische lebendige Volkserzählungen. Ich will gern Ihre Meinung darüber wissen.

Darf ich Sie nochmal bitten, um eine offizielle Sendung, damit ich sie zu meiner Universität abgebe, denn ohne eine offizielle Sendung kann ich nicht Ägypten verlassen. Ich brauche bloß eine Bestätigung von Ihrem Institut, daß ich zum Kongress eingeladen bin.

Für heute verbleibe ich mit meinem herzlichsten Grüßen.  
 Ihre sehr ergebenerin  
 Nabila Salem

Dr. Nabila Salem  
 3 Farid Wagdi str.  
 Meniel-el-Ronda  
 CAIRO

Sehr geehrte Frau Dr. Salem,

Wir haben Ihr Einschreibungsformular für der Teilnahme an der V. Kongress der International Society for Folk Narrative Research Bukarest 26-31 August 1969 erhalten und teilen Ihnen mit, dass der Organisationskomitee Ihrer Bericht: "Die Ägyptische Volkserzählungen" angenommen hat.

Wir werden Ihnen rechtzeitig melden in welcher Termin wir der Resumé Ihres Berichts in Bukarest haben wollen.

Hochachtungsvoll,

*Mihai Pop*

Prof. Dr. Mihai Pop

77. This time ("9. Dezember 1968") the Organizing Committee (namely Amzulescu, signed by Pop) provides a very formal and distant text.



## UNIVERSITY OF CALIFORNIA, LOS ANGELES

BERKELEY • DAVIS • IRVINE • LOS ANGELES • RIVERSIDE • SAN DIEGO • SAN FRANCISCO



SANTA BARBARA • SANTA CRUZ

CENTER FOR THE STUDY OF  
COMPARATIVE FOLKLORE AND MYTHOLOGY  
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90024  
August 16, 1968

Dr. Mihai Pop,  
Institutul de Folclor,  
Str. Nikos Beloiannis 25,  
Bucharest 36, Rumania.

Dear Dr. Pop:

Several weeks ago I wrote to Prof. Kurt Ranke inquiring concerning the forthcoming meeting of the International Society for Folk Narrative Research in Bucharest in 1969. He has suggested that I write directly to you. I am a professor of Spanish in the University of California, Los Angeles, where I work in close collaboration with the Center for the Study of Comparative Folklore and Mythology and its director, Dr. Wayland D. Hand. In recent years I have devoted much of my research activity to the preparation of collections of narratives from Mexico, with comparative notes and background material. Prof. Hand feels that a paper reporting on my activities would be of interest to the members of the Society at the Bucharest meeting. I should be happy to prepare a paper along these lines.

So that you may have an idea of my research in the folk narrative, I shall describe briefly my recent activities. During the past year I have completed the editing of a collection of 218 narratives from the Mexican state of Jalisco. Of these, 146 are folktales and the remainder are legends. I have classified them on the basis of Arne-Thompson, The Types of the Folktale, or Thompson's motif index. I have submitted the manuscript to the University of California Press. I have also prepared a collection of 72 narratives from the Mexican state of Veracruz. These texts are all based on recordings that I made in the field in Mexico, either on discs or magnetic tape, and I have transcribed them with utmost care in order to have reliable texts for study.

In order to have available comparative notes for the items in these collections, I have prepared a detailed bibliography of the folk narrative in Mexico. On the basis of the bibliography, I have begun the preparation of a tale-type index for the folktales of Mexico, the Hispanic southwest of the United States, and probably Central America. There is abundant material available but most of it is widely scattered. While editing my narrative material I have become aware of the need for such a research tool. I hope to complete the index with the inclusion of my narratives from Jalisco and Veracruz.

Last year I received an inquiry from Prof. Francis Lee Utley concerning my interest in becoming a member of the International Society for Folk Narrative Research. I feel honored to have been proposed for membership. I have forwarded to him my curriculum vitae and an account of my research interests and activities.

I shall be interested in your reactions to my research projects and to the possibility of reporting upon them at the meeting at Bucharest. Until then, I remain,

Sincerely,  
*Stanley L. Robe*  
Stanley L. Robe,  
Professor of Spanish.

78. As seen here, Wayland D. Hand and Frances L. Utley are instrumental in directing prof. Stanley Linn Robe towards Mihai Pop, the ISFNR and K. Ranke; and the academic selfintroduction provided is rich and impressive/exemplary. Robe's paper and photo (recognized/confirmed by his daughter, Margaret Summitt, in 2020) are to be seen in REF/JEF 1-2/2018: 327-334 and 1-2/2026.

*F. Sylvan* Cascais (Portugal), le 21 Juin 1969 113  
*refus?*


Monsieur le Président du Comité d'Organisation,

En accusant réception de votre aimable lettre du 12-IV-69, j'ai le plaisir d'informer le Comité, que j'enverrai le résumé de ma communication "Le mouvement de l'homme dans les narrations populaires africaines" dans le délai qui vient d'être fixé, et aussitôt après, la propre communication.

En ce qui concerne mon voyage à Bucarest, il ne me semble pas probable, toutefois j'espère pouvoir l'effectuer plus tard. /?

Je présente au Comité ainsi qu'à son illustre Président, mes meilleurs compliments.

*Casa  
Va reunirea  
ca citirea  
comunicării dvs.  
este condiționată  
de plata primăriei  
taxei de participa-  
cipare.*



Prof. Fernando Sylvan  
Av. do Ultramar, 47  
CASCAIS - Portugal

79. F. Sylvan is unclear/ambiguous. Pop's holograph notes go down with positive, pragmatic crescendo: "Comrade Amzulescu/refusal?! We remind you that the reading of your paper is conditioned by the receiving of the participation fee". Thus, a warning letter signed Amzulescu will be sent soon.

t, 3 Juin 1969

80. Both firm and polite (probably of a dating mistake, rather 30 Juin or 3 Juillet).

Cher Monsieur Sylvan,

Comme suite à votre lettre du 21 Juin, par laquelle vous nous faites savoir que votre voyage à Bucarest pour participer au Congrès n'est pas encore assuré, et que vous désirez que dans le cas négatif votre conférence soit lue, nous vous communiquons que cette lecture est conditionnée par le paiement de la taxe d'inscription. La conférence ne sera portée sur la liste définitive, qu'après avoir reçu une confirmation de votre part.

Agréez, cher Monsieur Sylvan, l'expression de notre haute considération.

Le Comité d'Organisation

*M. Amzulescu*

Bucharest, 4 July

Prof. J. Barr@ Toelken  
Editor Northwest Folklore  
Department of English  
University of Oregon  
EUGENE, Oregon 97403

Dear Professor Toelken,

I have the pleasure of inviting you to participate in the Third Quinquennial Meeting of the International Society for Folk-Narrative Research, which is to be held in Bucharest, August 26-September 1, 1969. Concurrent with the Conference and for at least a full week thereafter, there will be an International Folk Festival, drawing people from all over the world.

I should imagine that these Conferences will be very useful to you in your role as a leader of folklore studies in the Northwest part of the United States, as well as in your official capacity as editor of Northwest Folklore. We shall look forward eagerly to having you with us.

You  
Pr

**81.** Recommended by W.D. Hand, his colleague Toelken is invited, and some photos will capture his presence in Bucharest (REF/JEF 1-2/2021: 224). The next doc covers the ending “yours sincerely” + holograph signature of Amzulescu, and the “Prof. Dr. Mi-hai Pop” typing.

**82.** The junior Upadhyaya mentions having met Pop in Bloomington, his father meeting Pop in Europe, Linda Dégh remembering Pop to Upadhyaya in March, that very year, when he met her in Bloomington. With such mapping points, mutual trust should be spontaneously installed.

The Fort Valley State College  
Fort Valley, Georgia

DIVISION OF SOCIAL SCIENCES  
March 31, 1969

171

Professor Mihai Pop  
Institutul de Folclor  
Str. Nikos Beloiannis 25  
Bucharest, Romania

Dear Professor Pop:

I had the opportunity of meeting you at Indiana University when you were visiting there. My father, Dr. K. D. Upadhyaya, had met you in Europe.

I am interested in reading a paper on the family structure of the Indian people and its depiction in Indian folk-narratives. I know that it is quite late to request this favor. However, I will appreciate being given the opportunity to read my paper at the Folk-Narrative Congress at Bucharest.

Please send me a detailed program of this Congress. Dr. Dégh remembered you when I saw her in Bloomington during the second week of March.

Hope to hear from you soon.

Sincerely yours,  
*Hari S. Upadhyaya*  
Hari S. Upadhyaya  
Associate Professor

HSU/wel



25 April 1969

Prof. Hari S. Upadhyaya  
The Fort Valley State College  
Division of Social Sciences  
FORT VALLEY, Georgia

Dear Mr. Upadhyaya,

It is of course not too late for your inscription to participate in the Congress.

We have already sent you by separate cover, the second circular, which will give you ample details concerning this Congress and hope that you have already received it.

Awaiting to welcome you in my country, I remain

83. "faithfully yours", signature, and Pop's clear name are covered by the next document.

The Fort Valley State College

Fort Valley, Georgia

DIVISION OF SOCIAL SCIENCES

April 29, 1969

Prof. dr. Mihai Pop  
Institutul De Etnografie Si Folclor (Congress),  
Str. N. Beldiannis 25, Bucharest  
Republica Socialista  
Romania

Dear Prof. Pop:

I appreciate it very much acknowledging my letter personally. I have already received second circular and have sent registration card along with the summary of the paper which I plan to read at the Bucharest Congress.

I am very eger to see you and your beautiful country. I hope to see my father at the Congress also.

Sincerely yours,

*Hari S. Upadhyaya*

Hari S. Upadhyaya  
Associate Professor

HSU/pw

Enclosure: Summary of the paper, " Indian Folk-narrative and Hindu Joint Family Structure."

84. Paper and pics of H.S. Upadhyaya in Bucharest are printed in REF/JEF 1-2/ 2020: 269-275 and 1-2/2021: 247.

64/12-V

*accept request ✓*



Dear Prof. Pop, 2/2 Gyanpur  
31.10.68

May I introduce my-self to you that I am an humble Indian Folklorist and am working in this field for a number of years. It was proud privilege to meet you personally at Prague (Czechoslovakia) in 1966 where a session of the International Congress of Folk narrative Research was held under the presidency of Prof. Dr. Kurt Ranke of Göttingen. I was privileged to come in close contact with you while we were travelling together in the bus for excursions.

I have come to know that the next session of International Congress of Folk-narrative Research is going to be held in Bucharest (Bucharest) in your country. I, along with a friend of mine, wish to attend that congress positively. So, I request you to send the membership forms and other necessary papers relating to the congress to me at an early date. I also urge you to send the form to my friend at the following address.

Prof. Amba Lal Patel M.A.  
Palm Bani,  
Gandhi - gram  
Juhu, Bombay 54, India

**85a.** The envelope-letters from India deserve more space for both material beauty and fragility, as well as for their handwriting visibility. Senior (K.D.) Upadhyaya reminds himself to Pop (met and spent some time together in the Prague ISFNR of 1966), requests membership forms and Congress details, also recommending the colleague seen here in docs 60-63.

Kindly also inform me the exact date of holding the session. I wish to read a paper on Indian folk-tales in next Congress. So please let me know the date by which the summary of the paper may be sent to you.

As the time at our disposal is very short, so I request you to send the membership forms and other papers to my friend and to me at an early date. Hoping to be favoured with an immediate reply. With best regards and good wishes.

Yours sincerely  
K.D. Upadhyaya

**85b.** The reverse & end of the upper letter has M. Pop's address, the postal seals and stamp, and the typical Indian symbols covered by the next doc.

Gyanpur (Varanasi)  
5/12/68

Dear Prof. Pop,

I am very much thankful to you for sending to me the invitation for attending the International Congress of Folk-narrative Research to be held in August '69 in Bucharest. I have already sent to your office the printed form duly filled in mentioning the subject of my paper which I wish to read in the Congress. I have to send \$10 (Ten dollars) as the membership fee for the Congress. Kindly let me know the Bank to which this amount may be remitted.

A friend of mine also wishes to participate in the Congress. He has not received the invitation as yet. So, kindly ask your office to send the invitation letter to him at an very early date to the following address:-

Prof. Amba Lal Patel  
Palm Bwn,  
Gandhigram,  
Juhu, Bombay-56.

Would you please let me know the date by which the summary of the

P.T.O.

RECEIVED  
#116&R  
2

SENDER'S NAME AND ADDRESS:  
Dr. K. D. Upadhyaya  
Gandhigram, Juhu  
Gyanpur (Varanasi)  
U.P.

INDIA

**86a.** With forms and payment sent or just ready, the Indian professor insists his friend Patel to be invited.







88. Utley–Pop correspondence (to the humble extension this was preserved in the Congress archival box) is one of the most generous. Utley is very meticulous, and pay faultless attention into fulfilling his responsibilities for the ISFNR leading committees.

89. Together with lists of ISFNR aspiring

**THE OHIO STATE UNIVERSITY**  
CENTER OF MEDIEVAL AND RENAISSANCE STUDIES  
1835 NEIL AVENUE  
COLUMBUS, OHIO 43210

PHONE: 614-293-7495

August 19, 1968

CO-ORDINATING COMMITTEE  
FRANCIS L. UTLEY, *Chairman*  
FRANKLIN M. LEDDEN  
FRANKLIN J. PUGH  
BERNARD C. BARMANN  
ELANOR W. BULAVIN  
HERBERT S. LIVINGSTON  
JOHN B. GIBEL  
JOSEPH L. GRAY  
MARVIN FOX

Professor Mihai Pop  
Institutul de Etnografie si Folclor  
Str. Mikos Beloiannis, nr. 25  
Bucharesti, Rumania

Dear Mihai,

Thank you very much for your letter of July 3rd. About two weeks ago, I sent out a complete list of new members to you and other officers of the Society. Numbers 1-22 have been fully accepted as members by the Commission. Numbers 23-47 have proper credentials and will probably be accepted by the Commission. I hope that, if all goes well, we shall be able to attend the Congress, August 26-30, 1969.

I shall try to get notice of the Congress date to some of our American folklore periodicals. I am assuming that you will send formal invitations to the members of the Society, both old and new. Is that correct?

If all goes well, Mrs. Utley will be able to come to the Congress with me. She sends her best wishes and is joined by our daughter Jean, whom you met in Athens. Please ask, if you wish any further information. And best wishes for a successful Congress.

Cordially yours,  
*Francis*  
Francis L. Utley

ΑΡΙΕΤΟΤΕΛΕΙΟΝ  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ  
ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟΝ ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΜΟΥΣΕΙΟΝ  
ΚΑΘΗΜΕΡΕ : Δ. Α. ΠΕΠΟΥΡΟΥ

Thessaloniki, October 21, 1968

To Prof. Francis Lee Utley  
Chairman of the International  
Society for Folk Narrative Research  
Ohio State University

Dear Professor Utley,

In accordance to your circular dated July 26, 1968 and communicated to the members of the International Society for Folk Narrative Research, I would like to nominate my assistant Mrs. Maria-Alke Kyriakidou-Nestoros for membership in our Society.

I herewith enclose a curriculum vitae of the nominee, supported by myself and my colleague Prof. Demetrios Loukatos, who holds the chair of Folklore at the University of Yennina.

Very truly yours,  
*D. Petropoulos*  
Prof. Dem. Petropoulos  
Professor of Folklore at the  
University of Thessaloniki  
Greece

ΛΟΓΟΓΡΑΦΙΚΟΝ ΑΡΧΕΙΟΝ + ΜΟΥΣΕΙΟΝ  
ΠΡΟΪΣΤΗΜΕΝΟΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ  
GREECE

members, Utley also provides the letters of recommendation, CVs and other credentials. Hence, for the time being, not just by paying a membership on arriving to meetings secured people's association with professional bodies, ISFNR was not that "democratic" as it was scorned over time (probably just the formalities of acceptance and the decision-making were in the hands of few). Here, D. Petropoulos and D. Loukatos support Maria-Alke Kiriakidou-Nestoros for ISFNR membership.

90. The Loukatos's recomendation is very strong, the above nominee having convincing merits: PhD. in folklore, advanced studies in Philadelphia, Paris (Claude Lévy-Strauss).

Mrs. Maria-Alke Kyriakidou-Nestoros, daughter of the late Professor Stilpon Kyriakides, has been an assistant to the chair of Folklore at the University of Thessaloniki for the last eight years. She received her doctor's degree in March, 1966, and her doctoral thesis, entitled "The Textiles of Macedonia and Thrace" was published by the "National Organization of Hellenic Handicrafts".

Her interests, however, are not limited to folk-art, but extend to the whole field of folklore, as show her various publications on several subjects of folklore.

on a Fulbright scholarship, Mrs. Nestoros has studied in the United States (University of Pennsylvania, Philadelphia), where she received her B.A. in 1957. During the academic year 1966-1967 and on a Greek Government scholarship she did post-graduate work in Paris, in the Ecole Pratique des Hautes Etudes, attending primarily the courses and seminar of the French ethnologist Claude Lévi-Strauss.

We therefore think that she is sufficiently qualified to become a member of the International Society for Folk Narrative Research and we warmly recommend her admission.

*S. Petropoulos*  
Dem. Petropoulos  
Professor of Folklore at the University of Thessaloniki

*Loukatos*  
Dem. Loukatos  
Professor of Folklore at the University of Yanning

**THE OHIO STATE UNIVERSITY**  
CENTER OF MEDIEVAL AND RENAISSANCE STUDIES  
1858 NEIL AVENUE  
COLUMBUS, OHIO 43210

Phone: 61-59-5495

November 7, 1968

COORDINATING COMMITTEE  
FRANCIS L. UTLEY, Chairman  
FRANCIS M. LINDSEY  
FRANCIS J. FROST  
BENJAMIN C. BRADSHAW  
ELIZABETH T. FRIEDLANDER  
THOMAS E. GUNDELINER  
JOHN B. GRAY  
JUDITH L. GILBY  
MARION FOX

Professor Dem. Petropoulos  
Professor of Folklore  
University of Thessaloniki  
Greece

Dear Professor Petropoulos,

Thank you for your letter of October 21 and for that of Professor Loukatos. I shall send your nomination of Mrs. Nestoros to the Committee on Membership of the International Society for Folk-Narrative Research. My very best regards to her. We had a delightful dinner together at the Athens Congress. I am enclosing the results of the meeting. Would you be kind enough to give Mrs. Nestoros one of them and keep the other for yourself. Mrs. Nestoros' father was a good correspondent of mine and I am happy to be in touch with his successor.

Since the invitations have already gone out and since it takes some time to press and election to membership, I should be grateful if you would write Mihai Pop in Budapest directly and ask him to issue an invitation to Mrs. Nestoros. Say that her name is pending with the committee.

Best wishes until the Bucharest conference.

Cordially yours,

Francis L. Utley

FLU:lb

*Dear Maria:  
Mrs. Nestoros  
She should be invited,  
and also Vilmos Voigt  
and Ilona Nagy (= Mrs. Kriza)  
of the Hungarian Archives.  
All three are being considered by the  
committee and should be invited.  
Francis has Utley*

91. With the xerox machine revolution (not yet in East European countries), also letters are multiplied and sent to useful places/persons. The issue of pending membership applications can pass the group approvals, hence Pop is advised to send invitation and "circulars" to whomsoever may show interest or is supposed to represent a good ISFNR asset. Having a known father, a dinner together or getting a recommendation would sometimes increase the interest investment of ISFNR leading figures. Apart from the letter to Petropoulos (in favor of Nestoros), Vilmos Voigt and Ilóna Nagy-Kriza are kindly mentioned by blue pen.

**THE OHIO STATE UNIVERSITY** 99  
 CENTER FOR MEDIEVAL AND RENAISSANCE STUDIES  
 1858 NEIL AVENUE  
 COLUMBUS, OHIO 43210

CO-ORDINATING COMMITTEE  
 FRANCIS L. UTLEY, Chairman  
 FRANKLIN M. LEDDER  
 FRANKLIN J. FUGES  
 BERNARD C. BARMANN  
 ELEANOR W. BURKMAN  
 STEPHEN S. LEVINSON  
 JOHN B. GARRE  
 JEROME L. GRAY  
 MARVIN FOX

PHONE: 614-293-7495

March 3, 1969

Professor Mihai Pop  
 Institutul de Etnografie Si Folclor  
 Str. Nikos Beloiannis Nr. 25  
 Bucuresti, Rumania

Dear Mihai,

I enclose a letter from Kurt Ranke recommending six Estonian colleagues. It will take some time to submit their names to the Membership Committee. Meanwhile, Kurt and I are agreed that people so nominated should receive invitations to the Bucharest Congress.

I hope all plans are coming along well.

Will there be any special problem about visas for people from the United States?

Best wishes.

Cordially yours,  
*Fran*  
 Francis L. Utley

FLU:lb  
 Enc: Ranke Xerox

**92.** As Utley sends to Pop the Ranke's letter, also this one has a copy destined to Ranke. Securing discipline, Utley can rest assured Ranke's list and wish (the "acquisition" of 6 Estonians) will be respected/applied.

**93.** Kurt Ranke's straight and less sophisticatedly motivated list (redirected to Pop).

SEMINAR FÜR DEUTSCHE VOLKSKUNDE  
 AN DER GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT

34 GOTTINGEN  
 MERKELSTRASSE 3  
 TELEFON 57473

2. 10. 1969

179405  
 Ranke

Professor  
 Francis L. Utley  
 The Ohio State University  
 Center for Medieval and Renaissance Studies  
 1858 Neil Avenue  
 Columbus, Ohio 43210

Dear Fran,

to-day I should like to recommend a few Estonian colleagues who in my opinion should be granted membership in our Society. All of them are qualified scholars. These are the names:

- 1) Dozent Eduard Laugaste
- 2) Mrs. Ellen Liiv
- 3) Mag. phil. Erna Normann
- 4) Mrs. Mall Proodel
- 5) Cand. phil. Richard Viidalepp
- 6) Mrs. Otilie Kõiva

The address:

Kirjandusmuseum  
 T a r t u  
 Vanemuise TN. 42  
 Estonian SSR

Cordially yours,  
*K. Ranke*



94. The reassuring letter from Bucharest. Salute ("Sincerely yours"), holograph signature, clear name ("Prof. Mihai Pop") are just obscured, not missing.

29<sup>th</sup> March 1969

99

Prof. Frances L. Utley  
The Ohio State University  
Center for Medieval and Renaissance  
Studies  
1858 Neil Avenue  
COLUMBUS, Ohio 43210

Dear Mr. <sup>friend</sup> Utley,

Concerning your letter of March 3, where you joined a copy of Mr. Ranke's letter, I am glad to let you know that we have already sent the invitation to the six members of the Targu Museum who want to participate in our Congress. Professor Ranke had already written us about this matter, so that until now all is in good order.

You will soon receive the second circular where all details about visas, room-booking, a.s.o. will be given. I can tell you in advance that obtaining the Romanian visa is a most simple matter.

THE OHIO STATE UNIVERSITY  
CENTER OF MEDIEVAL AND RENAISSANCE STUDIES  
1858 NEIL AVENUE  
COLUMBUS, OHIO 43210

April 14, 1969

CO-ORDINATING COMMITTEE  
FRANCES L. UTLEY, Chairman  
FRANCIS M. LEONARD  
FRANKLIN J. FRANK  
STEPHEN G. BARRETT  
JACQUES N. BALESTRE  
HAROLD S. ERDMANSON  
JOHN B. GARDNER  
JAMES L. GAY  
MARCO POLO

Professor Mihai Pop  
Akademia RSR  
Institutul de Etnografie și Folclor  
București, Str. Nikos Belolannis nr. 25  
ROMANIA

Dear Mihai:

Thank you for your letter of March 5.

I am sorry that I did not choose between the two titles I gave you. It was a long time ago, and I was still making up my mind.

"The Urban and the Rural Jest" would have been good, but I have already sent it to the editor of the Delargy Festschrift, and so it would not be available for publication. May I therefore broaden the original alternative, and offer this title:

"The Medieval Folk Jest, with Special Emphasis on Chaucer and Boccaccio."

Your plans sound splendid. The International Folklore Festival will be especially exciting. I presume we shall see some of that magnificent Balkan folk dancing?

I hope also that I shall see you in Budapest, May 26-31?

Cordially yours,  
Francis Lee Utley

*Handwritten notes:*  
- "Dear Mr. friend" written above "Dear Mr. Utley"  
- "Dear Mihai" written above "Dear Mihai:"  
- "The Urban and the Rural Jest" written in the left margin  
- "Attention" written in the top right margin  
- "ours, / Pop" written in the top right margin

95. Utley changes his paper (sent for publication) and submit another title now – “attention, the title!” says Pop’s blue note. And cares for the dates of “airmail” arrival.

96. On Alan Dundes's suggestion, Utley recommends the student Stephan Lustig to be invited. The blue note (+ date) certifies it was done.

**THE OHIO STATE UNIVERSITY**  
 CENTER FOR MEDIEVAL AND RENAISSANCE STUDIES  
 1855 NEIL AVENUE  
 COLUMBUS, OHIO 43210

Phone: 614-293-7995

April 21, 1969

**COORDINATING COMMITTEE**  
 FRANCIS L. UTLEY, Chairman  
 FLORENCE M. LEWIS  
 EDWARD J. BURKE  
 BRUCE G. BROWN  
 HAROLD W. BULLOCK  
 JEROME J. LITVINSON  
 JOHN S. GARD  
 JEROME L. GAY  
 HEAVEN POA

Profesor Mihai Pop  
 Institutul de Etnografie Si Folclor  
 Str. Nikos Beloiannis Nr. 25  
 Bucuresti, Romania

Dear Mihai,

One more student of the Folktale has been suggested to me by Alan Dundes as a person who should receive an invitation for the Folk Narrative Congress. I will endorse him along with Dundes and hope that you might send him an invitation. The address is

Mr. Stephen Lustig (his wife wants to come along too)  
 Department of Anthropology  
 University of California  
 Berkeley, California 94720.

My plans are going forward very well. I have grants from the American Philosophical Society and the American Council of Learned Societies. Mrs. Utley (Scottie) is especially looking forward to the trip.

Cordially yours,  
 Fran  
 Francis L. Utley

**THE OHIO STATE UNIVERSITY**  
 DEPARTMENT OF ENGLISH  
 164 WEST 17TH AVENUE  
 COLUMBUS, OHIO 43210

78/23-5

May 12, 1969

Professor Mihai Pop  
 Institute of Ethnography and Folklore (CONGRESS)  
 str. N. Beloiannis 25  
 Bucharest, Romania

Dear Mihai:

I enclose my reservation card, the abstract of my paper on *Roccaccio and Chaucer*, and some bibliographical material for your own files. I am sending my check for \$168 to Carpati, along with the other reservation blank.

Mrs. Utley (Scottie) and I will be arriving by present schedule on Air France 712 Y Jet at 2:55 P.M. on Monday August 25. We hope to stay in a "Luxury" hotel (with twin or double bed and bath) from August 25 to September 2, when we shall leave for Prague on OK 867 Y Jet at 2:45 P.M. Jaromir Jech and the Czechoslovakian Academy have asked us to come to Prague for a few days after the Folk-Narrative Congress.

We want to take Route No. 1 tour, to Valea Calugareasca on August 29, and to go to the Inquet, and I have included the following sums for these purposes:

Room for two at \$16 for 8 days	\$128
Benquet for two	14
Route No. 1 for two	26
	168.

Route No. 3, to the Black Sea Coast, looks very attractive, but since it takes three days we presumably do not have time. If it is possible to fit it in before we have to leave for Prague on September 2 I should be happy to be so informed. I could then send the additional sum of \$82.

I just had a pleasant visit with Linda at Indiana. A Congress will not seem right without her, but she doesn't think she can come.

I shall be leaving for Budapest on May 26, and hope to see you there.

Best wishes.

Cordially,  
 Fran  
 Francis Lee Utley

97. A very pragmatic message, going to meet Pop's appreciation.

Bucharest, 2<sup>nd</sup> June

Prof. Francis Lee Utley  
The Ohio State University  
Dept. of English  
164 West 17th Avenue  
COLUMBUS, Ohio 43210

Dear Francis,

Thank you for your letter of May 12<sup>th</sup> which is the most clear and accurate letter we received from all the participants. It is useless to say that everything will be in order and that we will give personally our attention to your comfort. We are expecting you and Mrs Utley with the greatest joy.

Sincerely yours,  
*M. Pop*  
Prof. Mihai Pop

98. Covering Utley's institutional logo-header and the list of his Center's committee.

UNIVERSITY  
STUDIES

PHONE: 614-293-7495

June 13, 1969

Professor Mihai Pop  
Institutul de Etnografie Si Folclor  
Str. Nikos Belvolannis Nr. 25  
Bucuresti, Rumania

Dear Mihai:

Thanks for your recent letter. I am glad that everything worked out decently.

I am just back from the meeting in Budapest. It was very profitable, but we were sorry that you and Kurt Ranke were not present. We should probably want to wrap up some major problems at our Bucharest meeting, among them Ortutay's ideas about organized field work and some of my own suggestions about a permanent secretariat for the society, membership dues, and a news letter. I will talk them over with you and Kurt when I get there.

One last request: when I was coming back through London, I met Cyril Mundy, who has been a regular member of the society from the beginning. He has not received an invitation, probably because he is no longer with the London School of Oriental Studies. His present address is 7 Lansdowne Road, Tunbridge Wells, Kent, England. He was really hurt and I told him I would write you. He is too valuable a member to lose, with his strong knowledge of Greek, Turkish, and English folk narrative.

Best wishes. We all look forward to Bucharest.

Cordially,  
*FLU*  
Francis L. Utley

FLU:go

99. M. Pop underlines the first paragraph ("meeting") planning to inquire about it (see next doc), and immediately stresses the second paragraph, fixing the problem on the spot ("the address solved").

*advance*

*address*

*resolved*



Bucharest, June 27


Prof. Francis L. Ultey  
The Ohio State University  
Center for Medieval and  
Renaissance Studies  
1858 Neil Avenue  
COLUMBUS, Ohio 43210

Dear Friend,

Your letter of June 13 explained us why the invitation we sent to Mr. Cyril Mundy was returned as being unknown. We sent immediately the necessary material at the new address and hope that it reaches him in good time.


You'll find enclosed some leaflets of our Touring Society so that you can fix the further plan of your vacation in Rumania. As we understood from the colleague Radu Niculescu whom you met in Budapest, you intend to spend some days on the Black Sea Shore.

We are now establishing the definitive program of the Congress. Soon some more on it.

Cordially yours,  
  
Prof. Mihai Pop

**100.** Confirming the wrong address issue was solved (Cyril Mundy invited), Pop makes sure all sensitivities are at ease and peace.

**101.** Another redirected letter, from Ranke to Pop, signed & sent by Abd-el-Hamid Youniss (Cairo University). Included in the Program, expected to speak about a jester (as promising here), he might not made it to Bucharest in August '69. No paper of him was to be found & published.

وزارة الثقافة  
  
الثقافة الجاهزية

٩٠٨١٤  
٢٠٣٥٢

٣٤٢

Prof. Dr. Abd El-Hamid Youniss,  
7 Hayaat El-Tadrees Street,  
Dokki, Giza,  
U.A.R.

November 27, 1968.

Dear Prof. Dr. Kurt Ranke,  
Thanks for the invitation to the Folklore Congress which will be held in Bucharest, August 1969.  
I am sorry for my delay in answering your kind invitation. A cultural mission in D.E.R. obliged me to be abroad for weeks last October.  
I think that a paper on the famous jester DJUHA ABU EL-GHUSH will be of some interest.

Thanks once more.

Yours Sincerely,

Prof. Dr. Abd El-Hamid Youniss  
Prof. of Folk Literature, Faculty of Arts  
University of Cairo.

*Ending Notes*

In regard with the 1st documents batch (REF/JEF 1-2/2023: 265-293, doc. no. 1 to 43b), in the exchange between the Organizing Committee (signed mainly by Mihai Pop, at times by his informal deputy Al.I. Amzulescu), there are letters written and signed by (as well as sent to) S.A. Babalola (doc 1-3/p. 271-72), O. Blehr (4-6/272-73), L. Blumberg (7/274), D.E. Bynum (8/274), J.W. Childers (9/275), A. de Félice (10-12/275-76), S. Domokos (13/277), B.M. du Toit (14/277), A. Dundes (15-18/278-79), R. Gwindaf Jones (19-20/280), W.D. Hand (21-27, 30/281-86), L. Dégh (28-29/285-86), L. Honko (31/287), J.S. Kolsty (33-34/288), A. Kovács (35-36/289), D.P. Kunene (37-38/290), R. Lecotté (39-43b/291-93). Apart from the named ones, either in that 1st part presentation text or inside the letters themselves one could also notice the names of other characters who did play consistent roles in the international history of the ethnological scholarship: K. Ranke, T.A. Sebeok, C.-H. Tillhagen, K.M. Briggs, G. Burde-Schneidewind, S.G. Sankar/Shankar, R. del Conte, B.H. Granger, A.B. Lord, K. Luomala, K.C. Peeters, R. Wildhaber, A. Dundes, F.L. Utley, D.K. Wilgus, R. Dorson, J.B. Toelken, T. Dömötör, V. Diószegi, M. Hoppál, K.C. Peeters, J. Cuisenier, R. Pinon, A. Varagnac. And, of course, the frequent Mihai Pop and Al.I. Amzulescu. Just a detail: commenting on doc no. 30 (p. 286) the explanation referring to the visual documentation of Tekla Dömötör's presence in the Bucharest Congress came out in a conflicting or ambiguous form. To be correct, both photos on p. 270 show her, active, as the single woman in the improvised leading & managing ISFNR committee.

In this second (2024) section, there are letters from and/or to M. Lüthi (doc. no. 44a-49b), J. Maitlis (50), M. Matičetov (51-54), W.F.H. Nicolaisen (55-56), N.-T. Ting (57-59), A.J. Patel (60a-63), J. Pentikäinen (64), K. Ranke (65 + photo alongside K.C. Peeters), L. Renzi (66-70), J.R. Sabogal Wiese (71-72), N. Salem (73-77), S.L. Robe (78), F. Sylvan (79-80), J.B. Toelken (81), H.S. Upadhyaya (junior) & (senior) K.D. Upadhyaya (82-84 & 85-87b), J.N. Ure (87), F.L. Utley (set 88-100, containing insertions to/from D. Petropoulos & D. Loukatos [89 & 91], and K. Ranke [93]), A.-H. Youniss (101, via Ranke). And of course, the indefatigable, ubiquitous M. Pop (plus/minus his handyman/deputy Amzulescu). Many of the above mentioned names (Part 1) reoccur. As within the previous documents batch (no. 1-43b), also here many other scholars of the time are mentioned, presented, recommended and/or discussed within the text contents of many letters. Plus a few new, such as M. Gaster, I. Wahba, M.A. Kiriakidou-Nestoros, V. Voigt, I. Nagy-Kriza. On doc 65 the list of 8+10 names that were forwarded by the president as leading figures of the ISFNR are worth checking up, though many of those empowered persons, due to their physical absence in the Congress, were (hence still are) not mentioned in the presented/recovered texts, letters, and photos. The same... recommending an Estonian group of 6, is to be seen in doc 93.

Most of the mentioned people came to Bucharest and delivered their presentation within the ISFNR Congress, and most of their academic papers are being already published here since the 2016 volume. Both here and with the first bulk of letters, other original texts and iconographic captures of 1969 colleagues were represented

only here and thus specified just once. For a much wider knowledge and a much better representation of the present recuperative work one should definitely check up with the entire series of the 5th ISFNR Congress photos and academic papers, published in the REF/JEF since 2016 (and programmed to end up in 2029), under the Restitutio section title.

A final issue may be raised in respect with form, aspect, visibility, and documents size. Irregular, less conventional or just symbolic here, the space management technics applied invalidates the old-time/outdated concept of facsimile reproduction. An immortalizing practice which, obviously, has become nowadays obsolete or useless for a general interest or information printing, as once digitized all archival documents can be provided, enlarged or reprocessed at ease and at will. In this respect, for minute particulars or peculiarities, all original Congress presented texts, here published correspondence letters, as well as photos, can be supplied on request, as scans of much better visual and legible resolution. Regarding the letters, just ask for AIEF ms-270.